

APIAVote
1612 K St. NW #510
Washington, DC 20006

Vote on Tuesday, November 3, 2020!

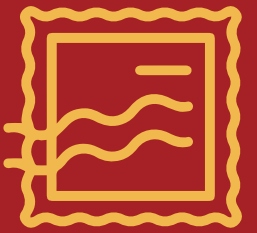


RECLAIM YOUR VOICE
Giống lên tiếng nói của bạn
Angkinin mo ang boses mo

APIA ASIAN AND PACIFIC ISLANDER AMERICAN VOTE **apiavote.org**

VOTING BY MAIL

BẦU QUA THƯ / ABSENTEE VOTING



The November 3, 2020 election is a statewide vote-by-mail election. Registered voters will be sent a Vote by Mail (VBM) ballot starting from 29 days before Election Day. Depending on the jurisdiction, there will also be drop boxes, Vote Centers, or polling places for the voters to return their ballots, in addition to returning them by mail.

Ngày 3 Tháng 11, Năm 2020 là ngày bầu cử bằng thư trên toàn tiểu bang. Cử tri nào đã ghi danh thì sẽ nhận được phiếu bầu bằng thư bắt đầu từ ngày thứ 29 trước Ngày Bầu Cử. Tùy theo quyền tài phán ở từng nơi, ngoài việc bỏ phiếu bằng thư còn có thùng bỏ phiếu, Trung Tâm Bầu Cử, hay các phòng phiếu để cử tri có thể gửi trả lại lá phiếu của họ.

Sa eleksyon ngayong November 3, 2020, ang pagboto sa estado ng California ay bilang sa mail lamang, na magsisimula ng 29 (beinte-syam na) araw bago mag Eleksyon.

Return completed ballot: starting October 5 until November 3
Hoàn tất và gửi lại lá phiếu: ngày 3 tháng mười một
Ibalik ang kumpletong balota sa mail: Nobyembre 3

Completed ballot must be postmarked by Tuesday, November 3
Lá phiếu phải được nhận trước hoặc vào ngày: ngày 3 tháng mười một
Ang kumpletong balota ay dapat natatakan ng post office sa petsang:
Nobyembre 3

bit.ly/ca-vote-mail

EARLY VOTING

BẦU CỬ SỚM | MAAGANG PAGBOTO

apiavote.org/VoteEarly2020

- In Santa Clara County and San Diego County, you can vote in-person at your local registrar's office from October 5 to November 3.
- Trong quận Santa Clara và San Diego, bạn có thể đích thân đi bầu tại văn phòng hộ tịch địa phương từ ngày 5 tháng 10 cho đến ngày 3 tháng 11.
- Sa Santa Clara at San Diego, puwede kang bumoto in-person sa opisina ng local registrar mula October 5 hanggang November 3.

ELECTION DAY VOTING

NGÀY BẦU CỬ CHÍNH THỨC | PAGBOTO SA ARAW NG ELEKSYON

Election Day is Tuesday, November 3. Polls are open from 7:00 AM to 8:00 PM.

Thứ Ba, Ngày 3 Tháng 11 là Ngày Bầu Cử. Các phòng phiếu sẽ mở cửa từ 7 AM đến 8 PM

Martes, Ika-3 ng Nobiyembre ang Araw ng Eleksyon. Ang mga lugar ng botohan ay bukas mula 7AM hanggang 8PM

Polling Location | Địa điểm bỏ phiếu | Mga Lugar ng Botohan: apiavote.org/location

VOTER ID RULES

QUY ĐỊNH VỀ CĂN CƯỚC CỦA CỬ TRI
PAALALA UKOL SA DAPAT NA DALHING ID



First time voters may be asked to present a valid photo ID when voting in California, such as:

- U.S. passport
- California driver's license
- Federal, state, or local government ID
- Employee ID
- Student ID

Phải trình thẻ căn cước còn hiệu lực, có hình, khi bỏ phiếu ở California như:

- Hộ Chiếu Hoa Kỳ
- Bằng lái xe California
- Căn cước do liên bang, tiểu bang, hay chính quyền địa phương cấp
- Thẻ nhân viên
- Thẻ sinh viên do trường học cấp ở California

First time voters may be Kung unang beses ninyong boboto sa California, maaaring hingan kayo ng ID tulad ng:

- U.S. passport
- California driver's license
- Federal, state, or local government ID
- Employee ID
- Student ID

Your vote is your voice, and it's up to you to help your community – from kids to seniors. Vote in November to have a say in issues like healthcare, education, jobs, and racial equality. | Lá phiếu chính là tiếng nói của bạn, và bạn có giúp được cho cộng đồng của mình hay không - từ trẻ nhỏ cho đến những cao niên, đều tùy vào bạn. Đi bầu trong Tháng 11 này để có tiếng nói trong những lĩnh vực y tế, giáo dục, việc làm, và sự bình đẳng về chủng tộc. | Boto mo, boses mo. Hawak mo ang tulong mo sa komunidad mo - mula sa bata hanggang sa nakakatanda. Bumoto sa Nobiyembre, para makabigay ng boses sa mga isyu tulad ng kalusugan, edukasyon, hanapbuhay at pagkakapantay-pantay ng lahat ng lahi.

CHECK YOUR REGISTRATION

KIEM TRA LẠI THÔNG TIN CỬ TRI CỦA BẠN
ICHECK KUNG IKAW AY REHISTRADONG BUMOTO

Make sure your voter registration status is up to date. Have you moved recently or changed your name? Help your family and friends get registered by Monday, October 19. www.apiavote.org/register

Bảo đảm thông tin cử tri của bạn được cập nhật. Gần đây bạn có thay đổi nơi cư trú hay đổi tên không? Giúp gia đình và bạn bè của bạn ghi danh trước 19 tháng 10: apiavote.org/register

Siguraduhin ang status ng iyong registration ay valid pa. Lumipat ka ba ng tirahan o nagpalit ka ba ng pangalan? Tulungan ang iyong mga kamag-anak at kaibigang magre-histro nang Monday, October 19: www.apiavote.org/register.



LEARN
HỌC TẬP |
PAG-ARALAN KUNG
PAANO BUMOTO

Unsure what is on the ballot this year? Learn more about the candidates, federal and local races, as well as ballot initiatives at:

Không biết rõ thông tin trên phiếu bầu cử năm nay gồm có những ai? Tìm hiểu thêm thông tin về các ứng cử viên trong các cuộc chạy đua liên bang và địa phương của bạn, xin vào trang: apiavote.org/learn.

Hindi sigurado kung ano ang nasa balota sa taong ito? Pag-aralan ang mga kandidato sa pagka-pangulo, mga labanan sa kongreso at lokal, gayun din ang mga inisyatibo sa balota sa:

apiavote.org/learn



PLAN TO VOTE

bit.ly/ca-vote-mail

LÊN KẾ HOẠCH BẦU CỬ | PLANUHING BUMOTO

BY MAIL

BẰNG THƯ | PAG BOTO SA MAIL

- Check your voter registration status
Kiểm Tra Lại Thông Tin Cử Tri Của Bạn
Icheck kung ikaw ay rehistradong bumoto
- Receive and complete ballot
Nhận và hoàn tất phiếu bầu
Tanggapin at kumpletuhin ang balota
- Follow the instructions on the VBM envelope, fill out the required sections, and sign on the envelope. Your signature on the VBM envelope must match the signature that you used when you registered to vote in order for your ballot to be counted.
Làm theo hướng dẫn ghi trên phong bì của phiếu bầu bằng thư, điền hết các phần được yêu cầu, và ký tên trên phong bì. Chữ ký trên phong bì của phiếu bầu qua thư phải khớp với chữ ký khi bạn ghi danh cử tri để phiếu bầu của bạn được tính.
Sundin ang direksyon sa VBM envelope. Kumpletuhin ang required sections, at pirmahan ang sobra. Dapat pareho ang ginamit mong pirma sa sobra at sa registration mo upang mabilang ang balota mo.

- Return ballot
Gửi trả lại phiếu bầu
Isoli ang balota

bit.ly/ca-vote-mail

RECOMMENDED | TỐT HƠN
Directly drop off your ballot
Đích thân mang trả lại lá phiếu
Payo namin na ibalik agad ang balota sa
County Board of Elections.

Mail-in your ballot ASAP
Gửi trả lại lá phiếu bằng đường bưu điện
I-mail ang balota

IN-PERSON

ĐÍCH THÂN BỎ PHIẾU | PAGBOBOTO

- I WILL VOTE
Early | Sớm | Maagang pagboto
Polling location: apia.vote/vote-early
- I will vote on Election Day (November 3)
ngày Bầu Cử Chính Thức (ngày 3 tháng
mười một) | Pagboto sa araw ng eleksyon
(November 3)
- Find your polling location & check the hours
Tìm địa điểm phòng phiếu của bạn và giờ mở cửa
Hanapin ang iyong lugar ng botohan at oras ng
operasyon apiavote.org/location
- Prepare your ID
Chuẩn bị sẵn thẻ căn cước | Ihanda ang iyong ID
- MAKE A PLAN
I will vote on ____ / ____ / 2020
at ____ : ____ AM/PM

VOTER HOTLINE

ĐƯỜNG DÂY NÓNG CHO CỬ TRI | HOTLINE PARA SA MGA BOTANTE

Have questions or need help voting?

Nếu có câu hỏi thắc mắc hoặc cần giúp đỡ về bầu cử?

May mga tanong ba kayo, o kailangan ninyo ng tulong



Call | Xin liên lạc | Tumawag sa
1-888-API-VOTE (1-888-274-8683)

Bilingual assistance is available in English, Mandarin, Cantonese, Korean, Vietnamese, Bengali, Urdu, Hindi, and Tagalog. It is your right to bring an interpreter to the polls, as long as they are not your employer or your union representative.

Thông dịch viên hỗ trợ bằng tiếng Anh, Quảng Châu, Quan Thoại, Hàn, Việt, Bengali, Urdu, Hindi, và Tagalog. Nên nhớ, bạn có quyền mang thông dịch viên đến địa điểm bầu cử.

May magagamit na tulong na bilingguwal sa Ingles, Mandarin, Cantonese, Korean, Vietnamese, Bengali, Urdu, Hindi at Tagalog.

YOUR VOICE MATTERS | TIẾNG NÓI CỦA BẠN QUAN TRỌNG | MAHALAGA ANG BOSES MO